

цілями були сприяння міжкультурному розумінню, зміцнення комунікативних навичок англійською мовою та заохочення співпраці за допомогою цифрових інструментів.

Учасники брали участь в онлайн-зустрічах та тематичних заходах, таких як Всесвітній день читання книг, Всесвітній день води. Ці заходи сприяли творчості, цифровій компетентності та незалежним дослідженням, оскільки учні навчилися висловлювати ідеї та порівнювати культурні цінності. Їхня культурна обізнаність покращилася шляхом вивчення традиційного мистецтва, музики, танців та кулінарних традицій. Учні створили лого до проєкту, декламували вірші й цитати українських письменників, загадували загадки про українські звичаї і традиції, написали свою частину онлайн-книги, використавши різні програми.

Отже, проєктна робота на уроках англійської мови є сучасним і дієвим способом навчання, який поєднує знання, творчість і практику спілкування. Вчителі та учні, зареєстровані в програмі eTwinning, отримують можливість реалізації спільних проєктів з іншими європейськими школами. Ключовою складовою навчання є використання інформаційно-комунікаційних технологій. eTwinning розширює сферу освітніх можливостей для учнів та вчителів, підвищує мотивацію до навчання та ступінь відкритості до Європи. Крім того, це потужний стимул для вивчення іноземних мов і покращення рівня використання ІТ-технологій. У рамках програми учні також тренують навички командоутворення та отримують досвід створення спільних проєктів. Окрім цього, вони дізнаються про культуру інших країн Європи та заводять нових друзів.

Використані джерела

1. Baroni R., Revaz F. Narrative Theory: Core Concepts and Critical Debates. 2nd ed. Routledge, 2022.
2. Hockly N. The Digital Language Teacher. Cambridge: University Press, 2022.
3. Pegrum M. Digital Literacies and Language Learning. Routledge, 2023.
4. Brunsmeier S. Literature in the modern foreign language classroom: New approaches for digital learners. *Language Learning Journal*. 2022. № 50 (4). Pp. 567–580.
5. Choi J., Yi Y. Digital storytelling as a tool for intercultural communication in language learning. *Journal of Language and Intercultural Communication*. 2023. № 23 (2). Pp. 210–225.
6. McIlroy T. Teaching world literature through collaborative online projects. *English in Education*. 2022. № 56 (3). Pp. 345–360.
7. Wang L. Student engagement with international literature through virtual exchanges. *ELT Journal*. 2024. № 78 (1). Pp. 42–53.

УДК 373.1:811.1

Мирослава НАЗРУК,

учитель англійської мови Видрانیцького ліцею Забродівської сільської ради Ковельського району

Коли мова будує мости: як SELO поєднує українських дітей зі світом



Для успішного й активного вивчення іноземної мови надзвичайно важливим є спілкування вживу. Проєкт SELO відкриває можливості формування комунікативних навичок під час взаємодії з носіями мови.

Ключові слова: комунікативні навички, розмовний клуб, носії мови, мовний бар'єр, вимова, навички аудіювання, онлайн-спілкування, вивчення мови, живе спілкування, навички поведінки в інтернеті.

Myroslava Nazaruk. When Language Becomes a Bridge: How SELO Connects Ukrainian Children with the World.

The article highlights the importance of live communication in successful language learning. Overcoming the language barrier cannot be achieved through the lessons alone. The SELO provides real opportunities to communicate with native speakers.

Keywords: communicative skills, speaking club, native speakers, language barrier, pronunciation, listening skills, online communication, language learning, live communication, online skills.

Для успішного вивчення іноземної мови та подолання мовного бар'єру недостатньо лише уроків. Такі навички можна набути у спілкуванні з носіями мови.

Я випадково натрапила на інформацію, що американська NGO «Ukrainian Cultural Initiatives» запускає проєкт «SELO: Speaking English Language Overseas». До участі запрошують тих, хто є вчителем

англійської мови у сільській місцевості, хоче покращити розмовні навички англійською, більше дізнатися про американську культуру. Зустрічі проходять у зумі двічі на тиждень.

З того часу видраницький освітній заклад бере участь у цьому проєкті. Щосуботи група школярів 7–8 класів разом з іншими учасниками з усієї України підключаються до зум-зустрічей, які модерують їхні вчителі англійської мови. По той бік екрана українських учнів чекають американські волонтери – усміхнені, відкриті, готові слухати та підтримати. Люди різного віку та професій – викладачі, науковці, шеф-кухарі, спеціалісти IT-сфери, працівники посольств, пенсіонери, екскурсоводи, студенти, які живуть у різних куточках та часових поясах США. Але всіх їх єднає бажання допомогти Україні.

Міжнародний проєкт SELO – це розмовний клуб американської організації Ukrainian Cultural Initiatives, створений для вчителів та школярів для міжкультурного діалогу українців із волонтерами зі США.

Проєкт народився у вересні 2021 року, ще до повномасштабного вторгнення в Україну. Але саме війна надала йому нового, надзвичайно важливого змісту. SELO вже має свої традиції. Він став не просто освітньою ініціативою для вчителів та учнів із віддалених районів. Сюди приєднуються ті, хто прагне спілкуватися з носіями англійської мови, для культурного обміну, підтримки та дружби. Участь у проєкті безкоштовна, але те, що отримують діти та педагоги у проєкті, – насправді безцінне: мовні навички, навички безпечної поведінки в інтернеті, впевненість у собі та середовищі для комфортного спілкування. Вчителям він допомагає покращити свій рівень володіння англійською та підтримати один одного. Темі для обговорення обираються самими учасниками.

Сьогодні SELO об'єднує понад 100 американських волонтерів, 30 дитячих груп із різних регіонів України по вісім-десять учасників, 15 груп для дорослих, більшість з яких – українські вчителі англійської мови та незалежні підліткові спільноти. Рівень володіння англійською у педагогів різний, групи формуються різнорівневі, тому підхід індивідуальний до кожного. Було створено групу для військових, але її діяльність призупинено, тому що більшість учасників у зоні бойових дій. Незабаром планується відкриття групи для медиків. У процесі організації – група для тих американців, які прагнуть поглибити свої знання з української. Проводяться уроки української мови для волонтерів-початківців, тренінги та майстерки для вчителів з України. Ми разом святкуємо Різдво, Новий рік, ділимося традиціями обох країн та мріємо зустрітися в реальному житті.

На початку повномасштабної війни вчителі – учасники проєкту брали участь у подкасті на одній з американських радіостанцій та розповідали про російське вторгнення в Україну.

Особливим свідченням сили проєкту стала книга «Мистецтво на підтримку України», ілюстрована малюнками українських дітей. Вона вийшла в 2022 році – у найтемніші місяці початку війни. Діти малювали символи України: червону калину, прапор, козаків, сюжети пісень та історію, яку росія роками намагалася знищити. До цієї книги увійшли роботи 18 учнів Видраницького ліцею. Вони надсилали малюнки навіть із-за кордону, куди евакуювалися разом із батьками. Фотографії цих малюнків було відправлено в США, а оригінали – нашим воїнам на фронт. Американське видавництво Лінди Регстайл „Peace Dragon” безкоштовно здійснило оформлення матеріалів та друк. Усі кошти від продажу книги йдуть на підтримку шкіл та громад України. Юні художники, які отримали грошові винагороди, майже всі кошти задонатили на потреби ЗСУ. Наш навчальний заклад також отримав премію від проєкту. У США було створено магніти на основі малюнків, постійно проводяться благодійні ярмарки. Книга є в бібліотеках та посольстві.

Керує проєктом Інна Головаха-Хікс, українка за походженням, мати трьох дітей, яка понад 30 років живе у США. Вона фольклорист, кандидат філологічних наук, викладач української мови та культури у Вашингтонському дипломатичному мовному центрі, професійний перекладач, головний редактор та засновниця культурологічного журналу „The Ukrainian: Life and Culture” (2017). Її батько – відомий український соціолог Євген Головаха, директор Інституту соціології НАН України, член-кореспондент НАНУ, професор, доктор філософських наук.

Справою життя Інни Євгенівни стало прагнення розповісти світові правду про Україну. І робить вона це не лише словами, а й створюючи можливості для українських дітей бути почутими. У 2023 році підписано угоду про співпрацю між нашим навчальним закладом та Інною Головахою-Хікс.

SELO регулярно організовує конкурси: діти дописували власні версії казок, ділилися ідеями про те, як зробити світ кращим, декламували вірші англомовних поетів, описували картини, створені за допомогою штучного інтелекту.

Учасники отримують сертифікати, а переможці – ще й грошові винагороди. Діти стають більш упевненими в собі та легше долають мовний бар'єр, тренують вимову, навички аудіювання. Крім покращення володіння мовою, ми поширюємо правдиву інформацію про Україну у світі.

Учні ліцею – учасники проєкту неодноразово показували вагомі результати. Валерія Лукашук у 2022 році отримала диплом переможця і грошову винагороду (25 доларів) за третє місце в конкурсі есе на тему «Що Україна для мене?». У 2023 році Артем Аврамук переміг в усному конкурсі «Як зробити цей світ кращим?». У 2024 році проведено конкурс читців англомовної поезії.

У грудні 2025-го учні нашого лицею Артем Лукашук та Ангеліна Михальчук, учасники розмовного клубу, взяли участь у зимовому конкурсі „What Superhero Am I?“ («Який я супергерой?»). Вони представляли власного супергероя, описували суперсилу, якою б вони володіли, та пояснювали, чому обрали саме цього персонажа. Дітей – учасників проекту SELO з усієї України оцінювали за спеціальними критеріями: презентація тривалістю до 2 хвилин, костюм або креативний фон, емоційність та зацікавленість, граматичну правильність. До складу журі, як завжди, увійшли наші американські волонтери з різних штатів США.

Артем обрав роль Ареса, Ангеліна – української дівчини, яка розповіла про свої суперсили – вишиванку, вінок, мотанку, скриню та нашу мову, якою Україна ніколи не перестане розмовляти. Вона зайняла 2 місце серед 27 учасників конкурсу та отримала винагороду – 25 доларів, Артем – 15 доларів як учасник. За словами американців, наші діти – справжні супергерої, адже вони живуть в Україні й не покинули її в тяжкі часи. Крім того, добре володіють англійською та знають, як змінювати світ на краще, використовуючи свої знання і вміння.

Проєкт досить відомий у США. Ще більше американських волонтерів доєдналося після публікації нашої статті про SELO у газеті „The Washington Post“ від 14 липня 2023 року.

Одним із них був Brent Шеннон, який потім переїхав до Англії, в місто Ліверпуль. Він – літературознавець із понад тридцятирічним досвідом роботи у сфері вищої освіти, який нещодавно обіймав посаду доцента кафедри англійської мови та літератури в Університеті Східного Кентуккі (США). Автор книги „The Cut of His Coat: Men, Dress, and Consumer Culture in Britain, 1860–1914“ (Видавництво Університету Огайо, 2006). Має численні публікації, присвячені британській вікторіанській літературі та матеріальній культурі. З 2023 року він вивчає українську мову, досліджує та займається перекладом української поезії, написаної у відповідь на повномасштабне російське вторгнення, і вже провів понад п'ятдесят інтерв'ю з українськими поетами, видавцями, науковцями та військовими.

Brent Шеннон став волонтером для групи наших школярів у 2023 році. За правилами проєкту, у 2024-му нам призначили іншого волонтера, щоб діти знайомилися з новими носіями мови для покращення навичок усного мовлення та аудіювання, нових можливостей для спілкування. Brent сумував за нами та не втрачав контакту з дітьми, інколи заміняв волонтерку Люсі. З початку весни 2024 року він знову з нами в онлайн-зустрічах. У травні 2025 року Brent Шеннон, плануючи наукову поїздку до Львова (він читає лекції у вузах), дізнався, що відстань до нашого села невелика, і вирішив приїхати. Діти були в захваті, адже ніколи волонтери не бачаться зі своєю групою

дітей в реальному житті. Brent провів три чудових дні з нами в стінах лицею. Мешкав у будинку директора Василя Авдіюка, який постійно вирішує проблеми з поселенням наших гостей. Були зустрічі з учнями лицею та особлива – для учасників проєкту.

Педагоги здійснили велосипедну прогулянку селом разом із гостем. Крім того, ми з Brentом провели засідання групи професійної майстерності в межах проєкту SWITLO для вчителів англійської мови нашої громади. Для цього було вибрано тему – «Драма як ефективний спосіб навчання англійської мови». Вчительська спільнота змогла не тільки обговорити питання, але й попрактикувати англійську з носієм. Йому дуже сподобався психологічний клімат у нашому лиці. Brent повіз із собою приємні спогади та мотанки і писанку, створені для нього місцевими майстрами.

Наш американський волонтер обіцяв повернутися восени 2025-го. І зробив це у жовтні, приїхавши зі своєю дружиною. Програма візиту знову була дуже насиченою. Разом з колегами, Brentом Шенноном та його дружиною Еллісон ми провели дні англійської мови у Видраницькому лиці. Відбулась конференція «Друзі без кордонів», під час якої вчителі мали змогу поспілкуватися зі своїми американськими колегами, дізнатися багато нового про освіту в Британії та США. Педагогіч цікавила оплата праці, тривалість відпустки та канікул, особливості освітнього процесу, типи шкіл в обох країнах. Усі переконалися, що англійська – дуже необхідна. Провели майстер-клас приготування української національної страви – вареників. Розповіли про різні начинки та показали процес приготування тіста. Наші американські друзі навчилися ліпити вареники. Всі разом смакували, а декілька відер передали воїнам у зону бойових дій.

Наступного дня відбулося засідання групи професійної майстерності вчителів англійської мови Забродівської громади в Замшанівському лиці на тему «Мотивація учнів» у рамках проєкту SWITLO з участю наших гостей. Колеги змогли не тільки практикувати англійську з носіями, але й знайти багато спільного в освіті наших країн – Великої Британії, США та України.

Семикласники Видраницького лицею провели віртуальну екскурсію для американських волонтерів «Природні дива України. Відвідуємо національні парки. На зв'язку з Асканією-Новою». Діти розповіли про красу та різноманітність природи України, її ресурси, тимчасово окуповані російськими загарбниками.

У вільний час вчителі провели з гостями екскурсію на природу с. Видраниця. Волонтери відвідали репетицію місцевого учнівського ансамблю та разом поспівали пісень.

Діти початкової та середньої школи також не були осторонь. Відбувся виховний захід «Осінній фестиваль». Учні співали, читали вірші, грали ігри, танцювали та спілкувалися з волонтерами.

Brent та Еллісон відвідали фешн-шоу та подкаст, підготовлені учнями 8-х класів. Діти представили

Методичні публікації

сучасні тренди, в тому числі український національний одяг, із розповідями про символіку та кольори.

Відбулася зустріч американських волонтерів з учасниками американсько-українського розмовного клубу від проєкту SELO, під час якої гості подарували дітям британський прапор, магніти та разом зіграли «hot seat». На згадку про зустріч учителі подарували гостям вишитий портрет Тараса Шевченка та тканий рушник.

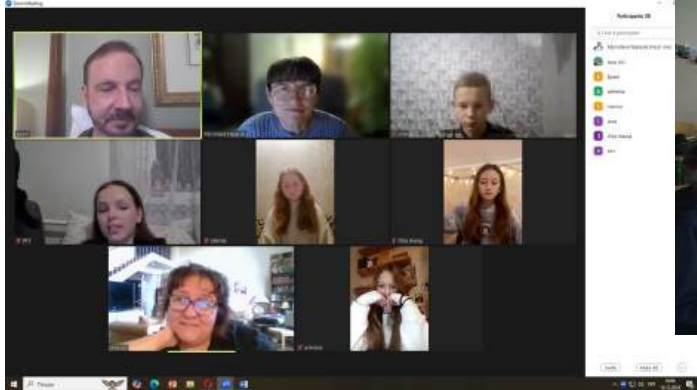
Брент розповів: «Я вже три роки вивчаю українську мову! Вивчення нової мови – особливо тієї, що має інший алфавіт і зовсім інші фонемні поєднання, – серйозний виклик для людини у п'ятдесят років. Проте для мене це стало надзвичайно цінним досвідом, який, як я вважаю, допоміг стати ближчим до дорогих людей, яких я полюбив. Це дозволило глибше відчути красу мови поетів, з якими я познайомився, у яких брав інтерв'ю та з якими подружився... Науковці регулярно наголошують, що надто багато університетських

програм і досі зосереджені переважно на російській мові, історії та культурі – на шкоду Україні та іншим націям».

Українські діти живуть серед повітряних тривог, знеструмлень, у постійному очікуванні батьків із фронту. Вчителі також у постійному стресі. Тому цей проєкт не лише про мову, а про виживання та безпечний і дружній простір. Тут можна на трохи забути про війну, поділитися своїми страхами та підтримати один одного, усміхатися та повірити в себе.

«Я думав, що просто допомагатиму їм із вимовою та граматикую, – сказав Брент. – Але насправді це вони допомогли мені зрозуміти, що таке мужність. Ми стали друзями.»

Навіть у часи війни українські діти не залишилися наодинці. За тисячі кілометрів від них є люди, готові слухати, підтримувати й говорити: «Твій голос має значення. Твоя історія має значення».



Використані джерела

1. URL: <https://www.facebook.com/groups/httpswww.seloukraine.org>
2. URL: <https://www.chatwithvera.com/2022/10/art-with-heart-for-ukraine-illustrated.html>
3. URL: <https://www.facebook.com/lindaragsdale11/posts/art-with-a-heart-for-ukraine-is-a-bound-gallery-of-art-crafted-from-the-hearts-o/550474423745907/>
4. URL: <https://www.instagram.com/ladyrags11/p/Cb2qdVEOSBI/?hl=de>
5. URL: <https://www.facebook.com/groups/httpswww.seloukraine.org/posts/1601140743633879/>
6. URL: <https://www.washingtonpost.com/dc-md-va/2023/07/14/ukraine-english-classes-volunteers-us/>
7. URL: <https://www.seloukraine.org/>
8. URL: https://znayshov.com/News/Details/uchyteliv_anhliiskoi_iz_silskoi_mistsevosti_zaproshuiut_do_rozmovnykh_klubiv#google_vignette